

**AWỌN ASIKIRI TI A
MAA SỌ NI OWURO
ATI AŞALE.**

شركاء التنفيذ:



المحتوى الإسلامي



رواد الترجمة



جمعية الربوة



دار الإسلام

يتاح طباعة هذا الإصدار ونشره بأي وسيلة مع
الالتزام بالإشارة إلى المصدر وعدم التغيير في النص.



Telephone: +966114454900



ceo@rabwah.sa



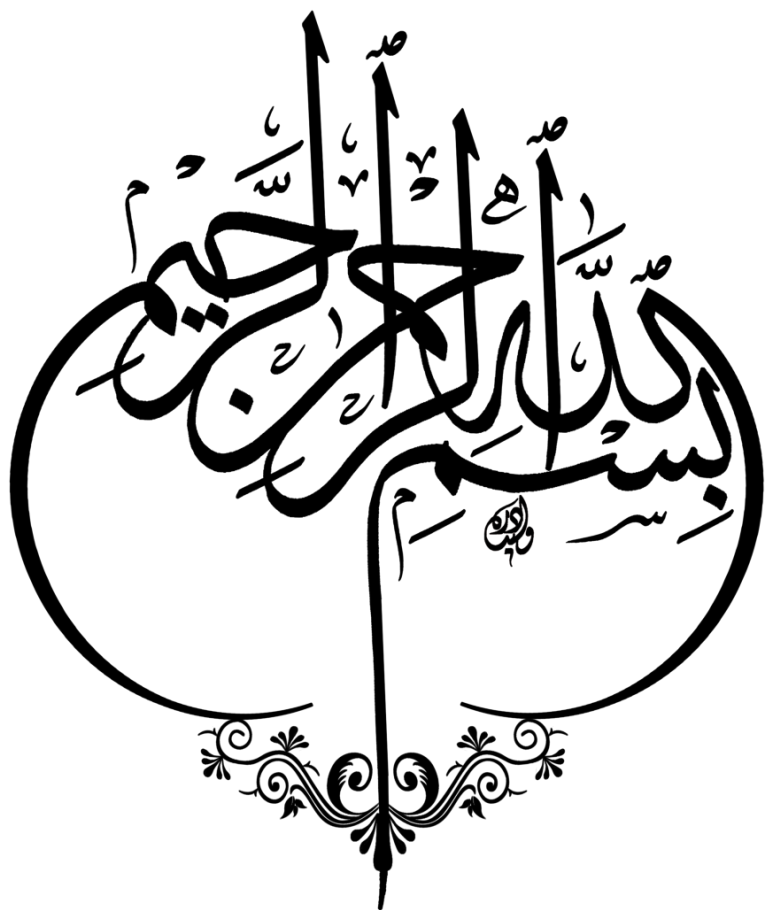
P.O.BOX: 29465



RIYADH: 11557



www.islamhouse.com



Ní orúkọ Allāhu, Àjọkẹ-ayé, Àṣàkẹ-òrun

﴿الْم ١﴾ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾ [البقرة: 1-5]

{Alif lām mīm.* Èyí ni Tírà náà, tí kò sí iyèméjì nínú rẹ̀. Ìmòṅà ni fún àwọn olùbèrù (Allāhu); * àwọn t'ó gbàgbọ̀ nínú (ìró) ìkòkò, tí wọn n kírùn, tí wọn sì n ná nínú ohun tí A pèsè fún wọn, * àti àwọn t'ó gbàgbọ̀ nínú ohun tí A sòkalẹ̀ fún ọ̀ àti ohun tí A sòkalẹ̀ ṣíwájú rẹ̀, tí wọn sì ní àmòdájú nípa Ọjọ̀ Ìkẹyìn.*Àwọn wònyẹn wà lórí ìmòṅà láti òdò Olúwa wọn.*Àwọn wònyẹn, àwọn ni olùjèrè.} [Aayah 1-5, Bakora]

﴿اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ [البقرة: 255]

{Allāhu, kò sí ọ̀lọhun kan tí ijọ̀sìn tọ̀ sí àfi Òun, Alààyè, Alámòjútó-èdá. Òògbé kì í ta Á. Àti pé oorun kì í kùn Ún. TiRẹ̀ ni ohunkóhun t'ó wà nínú àwọn sánmò àti ohunkóhun t'ó wà nínú ilẹ̀. Ta ni

eni tí ó máa şipè lódò Rẹ àfi pèlú iyònda Rẹ? Ó mọ ohun tí n bẹ níwájú wọn àti ohun tí n bẹ léyìn wọn. Wọn kò sì ní ìmọ àmòtán nípa kiní kan nínú ìmọ Rẹ àfi ohun tí Ó bá fẹ (fi mọ wọn). Àga Rẹ gbààyè ju àwọn sánmọ àti ilẹ. Şíşọ sánmọ àti ilẹ kò sì dá A lágara. Allāhu ga, Ó tóbi.} [Aayah Kursiyyu: 255, Bakora]

﴿ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نَفَرَقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٥٥﴾ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٦﴾﴾ [البقرة: 285-286]

{Òjísẹ náà (sollalāhu 'alayhi wa sallam) gbàgbọ nínú ohun tí wọn sọkalẹ fún un láti ọdò Olúwa rẹ. Àwọn onígbàgbọ ọdodo náà (gbàgbọ nínú rẹ). Ènì kọọkan (wọn) gbàgbọ nínú Allāhu, àwọn mọlaika Rẹ, àwọn Tíra Rẹ àti àwọn Òjísẹ Rẹ. A kò ya eni kan sọtò nínú àwọn Òjísẹ Rẹ. Wọn sì sọ pé: “A gbọ (àşẹ), a sì tẹlé (àşẹ). À n tọrọ àforijìn Rẹ, Olúwa wa. Ọdò Rẹ sì ni àbọ ẹdá. Allāhu kò làbọ ẹmí kan lórùn àfi iwọn agbára rẹ. (Èşan) ohun tí ó şe níşẹ (rere) n bẹ fún un. (Iyà) ohun tí ó şe níşẹ (ibi) n bẹ fún

un pèlú. Olúwa wa, má ʒe mú wa tí a bá gbàgbéra tàbí (tí) a bá ʒàʒiʒe. Olúwa wa, má ʒe di ẹrù t'ó wúwo lé wa lórí, gégé bí O ʒe di í ru àwọn t'ó ʒíwájú wa. Olúwa wa, má ʒe dirù wá ohun tí kò sí agbára rẹ fún wa. ʒámójú kúrò fún wa, foríjìn wá, kí O sì ʒàánú wa. Ìwọ ni Aláfèyìntì wa. Nítorí náà, ràn wá lówó lórí ijọ aláìgbàgbọ́.} [Aayah 285 – 286, Bakọra]

﴿حَمَّ ۝ تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهٌ مَّصِيرٌ﴾ [غافر: 1-3]

{Haa meem* Tírà náà sòkalẹ láti ọdọ Allāhu, Alágbára, Onímọ* Aláforíjìn ẹsẹ, Olùgba ìronúpìwàdà, Ẹni líle níbi iyà, Ọlọrẹ, kò sí ọlọhun miran àyàfi Ọhun, Ọdọ Rẹ si ni ibupadasi ẹdà}. [Aayah 1-3, Gaafir.]

﴿هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝ هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾ [الحشر: 22-24]

{Ọun ni Allāhu, kò sí ọlọhun tí ijọsìn tọ sí àfi Ọun. Onímọ ìkọkọ àti gbaṅgba. Ọun ni Àjọké-ayé, Àṣàké-ọrun* Ọun ni Allāhu, kò sí ọlọhun tí ijọsìn

tọ sí àfi Òun. Ọba (èdá), Ẹni-mímọ̀ jùlọ, Aláìlábùkù, Olùjẹrìí-Òjíṣẹ̀-Rẹ̀, Olùjẹrìí-èdá Alágbára, Olùjẹni-nípá, Atóbi. Mímọ̀ ni fún Allāhu tayọ ohun tí wọ̀n fi ń ṣẹbọ̀ sí I* Òun ni Allāhu, Ẹlédàá, Olùpilẹ̀-èdá, Olùyàwòrán-èdá. TiRẹ̀ ni àwọ̀n orúkọ t'ó dára jùlọ. Ohunkóhun t'ó wà nínú àwọ̀n sánmọ̀ àti ilẹ̀ ń ṣàfọ̀mọ̀ fún Un. Òun sì ni Alágbára, Ọlọgbọ̀n}. [Aayah 22-24, Al-Hashr].

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ [الإخلاص: 1]

{Sọ pé: "Òun ni Allāhu, Ọkan ṣoṣo}

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ﴾ [الفلق: 1]

{Sọ pé: "Mo sá di Olúwa òwúrò kùtùkùtù}

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ﴾ [الناس: 1]

{Sọ pé: Mo sá di Olúwa àwọ̀n ènìyàn}.

A o ka àwọ̀n Surah naa ní pípé ni ẹ̀mẹ̀ta.

«أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق»

“Mo wá iṣọra pèlú àwọ̀n ọ̀rọ̀ Ọlọ̀hun tó pé kúrò níbi aburu ohun tí O dá.”

(A o sọ ọ ni ẹ̀mẹ̀ta).

«بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

“Ní orúkọ Ọlọhun, Ẹni ti O ẹ se pé, pèlu orúkọ Rẹ, kò si nkan kan ti o le kó ìnira báni, ní ilẹ ati sanmọ, Ọun sì ni Olùgbọ, Onímímò.”

(A o sọ ọ ni ẹmẹta).

«رضيت بالله ربًا وبالإسلام دينًا وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيًا»

“Mo yónú sí Ọlọhun ní Olúwa mi, Mo yónú sí Islam ní ẹ̀sìn mi, Mo sì yónú sí Muhammad – kí ikẹ ati ọla Ọlọhun maa ba a – ní Anabi mi.”

(A o sọ ọ ni ẹmẹta).

«أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحده لا شريك

له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. رب أسألك خير ما في هذا

اليوم وخير ما بعده. وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده.

رب أعوذ بك من الكسل والهزم وسوء الكبر. وأعوذ بك من عذاب النار

وعذاب القبر»

“A di òwúrò, ti Ọlọhun si ni ijọba ní òwúrò naa, ọpe ni fún Ọlọhun, kò sí ọlọhun miran ayafi Ọlọhun (Allahu) nikan ọso, Ko si orogún fun Un, tiRẹ ni ijọba, tiRẹ sì ni ẹ̀yìn, Oun ni Alagbara lori

gbogbo nkan, Ìrẹ Ọlọhun mi, mo n beere lọwọ Rẹ oore nkan ti o wa ní ọjọ oni ati oore nkan ti o wa lẹyin ọjọ oni, mo si n wa iṣọ pẹlu Rẹ kuro nibi aburu nkan ti o wa ni ọjọ oni ati aburu nkan ti o wa lẹyin ọjọ oni, Irẹ Ọlọhun mi, mo n wa Ọ ni Olùṣọ kuro nibi òròjù, ogbó ati ìdàgbà burúkú, mo si n wa Ọ ni Olùṣọ kuro nibi iya ina ati iya inu saare.”

Ní àṣálẹ́, o maa sọ pe:

«أَمْسِينَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ لِلَّهِ»

“A di aṣalẹ, ti Ọlọhun si ni ijoba ni aṣalẹ naa, O maa tún sọ pe: Irẹ Ọlọhun mi, mo n beere lọwọ Rẹ oore nkan ti o wa ni alẹ yii ... A o sọ ọ tí tí dé ìparí, a o wí pé (A di aṣalẹ, ti Ọlọhun si ni ijoba ni aṣalẹ naa) dipo (A di òwúrò, ti Ọlọhun si ni ijoba ní òwúrò naa), a o sì wipe: (alẹ yii) dipo (ọjọ yii).”

«اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت واليك النشور»

“Irẹ Ọlọhun, Ìwọ ni O mu wa di owuro, Iwọ ni O mu wa di aṣalẹ, Iwọ ni O n mú wa yè, Iwọ ni O n mu wa kú, Ọdò Rẹ sì ni àjínde èdá wà.”

«اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير»

“Ní àṣálẹ́, o maa sọ pe: Irẹ Ọlọhun, Iwọ ni O mu wa di aṣalẹ, Iwọ ni O mu wa di owuro, Iwọ ni O n

mu wa kú, Iwo ni O n mu wa yè, ọdọ Rẹ sì ni àbò èdá”

«اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا

شريك لك فلك الحمد ولك الشكر»

“Ire Ọlọhun, idera yòowù kó bá mi di owuro tabi ọkan ninu awon ẹda Rẹ, lati ọdọ Rẹ nikan soṣo ni o ti wá, ko si orogun fun Ọ, nitori naa, tiRẹ ni eyin, tiRẹ sì ni ọpe.”

Ní àṣálé, o maa so pe:

«مأسمى بي...»

“Idera yòowù kó bá mi di aṣalẹ.”

«اللهم إني أصبحت في نعمة وعافية وستر. فأتم نعمتك عليّ وعافيتك

وسترك في الدنيا والآخرة»

“Ire Ọlọhun, dájúdájú mo wà nínú idera, alaafia ati àbò ní owuro yii, nitori naa, parí idera Rẹ lémi lóri, ati alaafia Rẹ, ati aabo Rẹ ní ayé ati ọrun.”

(A o so ọ ni eṣemeta), Ní àṣálé, o maa so pe:

«اللهم إني أمسيت...»

“Ire Ọlọhun, dájúdájú mo wà nínú idera, alaafia ati àbò ní àṣálé yii...”

A o sọ o títí dé ìparí.

«اللهم إني أعوذ بك من الهم والحزن. وأعوذ بك من العجز والكسل.

وأعوذ بك من الجبن والبخل. وأعوذ بك من غلبة الدين ومن قهر الرجال»

“Ire Ọlọhun, mo wá ìṣọ sí ọdọ Re kuro nibi ẹdùn ọkàn ati ibanuje, mo wá ìṣọ si ọdọ Re kuro nibi ikagara ati ọròjù, mo wa ìṣọ si ọdọ Re kuro nibi ojo ati ahun, mo sì wá ìṣọ si ọdọ Re kuro nibi kí gbèsè ó wọ mí lọrun ati ijẹgàba léni lórí àwọn èniyàn.”

«اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة. اللهم إني أسألك العفو

والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي. اللهم استر عوراتي وآمن روعاتي. اللهم

احفظني من بين يدي ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي. وأعوذ

بعظمتك أن أُغتال من تحتي»

“Ire Ọlọhun, dájúdájú mo n tọṛọ alaafia lọwọ Re ní aye ati ọrun, Ire Ọlọhun, dajudaju mo n tọṛọ àmójúkùrò ati alaafia lọwọ Re ninu ẹsin mi, ayé mi, ará ilé mi, ati dukia mi, Ire Ọlọhun, bo aṣiri àwọn ìhòhò mi, fi mí lọkan bale nibi gbogbo ohun tí n bami lẹru, Ire Ọlọhun, ṣọ mi lati iwaju mi, lati ẹyin mi, lati apa ọtun mi, lati apa osi mi, àti látí apa oke mi, mo sì n wá ìṣọ pẹlu títóbi Re kuro nibi kí wọn fi àdánwò kàn mí lati isale mi.”

«اللهم أنت ربّي لا إله إلا أنت. خلقتني وأنا عبدك. وأنا على عهدك
ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شر ما صنعت. أبوء لك بنعمتك علي.
وأبوء بذنبي. فاغفر لي. فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

“Ire Ọlọhun, Ìwọ ni Oluwa mi, ko si Ọlọhun
miran ayafi Ìwọ, Ìwọ ni O dá mi, ẹru ẹ̀ si ni mo ẹ̀jẹ,
mo duro ẹ̀lu majemu ati adehun Ẹ́ bí mo ti
lagbara mo, mo n wa ìşọ ọ̀dọ Ẹ́ kuro nibi aburu
ohun tí mo ẹ̀ níşẹ́, mo ẹ̀wọ idera Ẹ́ lori mi fun
Ọ, mo si ẹ̀wọ ẹ̀şẹ́ mi, nítorí náà fori jin mi, nitori
pé dajudaju kò sí ẹniti ó le fori jin eniyan ayafi
Ìwọ.”

«اللهم فاطر السماوات والأرض. عالم الغيب والشهادة. ربّ كل شيء
وملّيكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي ومن شر
الشیطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجرّه إلى مسلم»

“Ire Ọlọhun, Oluşẹda àwọn sanmo ati ile, Olumo
kọkọ ati gbangba, Oluwa gbogbo nkan ati
Olukapa ẹ, mo n ẹ̀rii pe ko si ọ̀lọhun miran ayafi
Ìwọ, mo n wa ìşọ ọ̀dọ Ẹ́ kuro nibi aburu ẹ̀mi mi
ati aburu ẹ̀şu ati ẹ̀bọ tó n pèpè si, ati pé ki n ẹ̀
aburu sí ẹ̀mi ara mi tabi pé ki n ẹ̀ e sí musulumi
kan.”

«اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك

وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك»

“Ire Ọlọhun, mo jí ni owuro ni eni tí n fi Ọ ẹ Eleríí, mo sì n fi àwọn tó gbé aga alaaraşi Re dání ẹ eleríí, ati àwọn Malaika Re, ati àwọn Anabi Re, ati gbogbo ẹda Re, pé dajudaju lwo ni Ọlọhun, ko si ọlọhun miran ayafi lwo, àti pé dajudaju Muhammad ẹru Re ni, ojişe Re sì ni.”

Ní àşálẹIre Ọlọhun:

«اللهم إني أمسيت...»

“mo di àşálẹ...”

A o sọ ọ tí tí dé iparí (ni ẹmẹrin)

«لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد. وهو على كل شيء

قدير»

“Ko si ọlọhun miran ti ijosin to si pelu eto ayafi Ọlọhun (Allah) nikan soşo, ko si orugun fun Un, tiRe ni ijoba, tiRe si ni eyin, Ohun ni Alagbara lori gbogbo nkan.”

(A o sọ ọ nigba ogorun-un) ní òwúrò tabi àşálẹ.

«حسبى الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»

“Ọlọhun tó fún mi, ko si ọlọhun miran ti ijọsìn tọ sí pẹlú ẹtọ ayafi Oun, Oun ni mo gbarale, Oun si ni Ọba ti O ni aga aliarashi ílá.”

(A o sọ ọ ni ẹẹmeje).

«حسبي الله وكفى. سمع الله لمن دعاء ليس وراء الله مرمى»

“Ọlọhun tó fún mi, ó sì ti tó bẹẹ, Ọlọhun gbọ ẹniti o ba pe E, ko si ibùrokànsí kan lẹyin ọdọ Ọlọhun.”

«سبحان الله وبحمده»

“Mímọ ni fún Ọlọhun pẹlu ẹyìn ni fun Un”

(A o sọ ọ nigba ọgọrùn-ún) ni owuro tabi àşálé. Tabi ni igba mejeeji.

«أستغفر الله وأتوب إليه»

“Mo n toro aforijin loḁo Ọlọhun, Mo si n ronupiwada lo sí ọdọ Rẹ.”

(A o sọ ọ nigba ọgọrùn-ún).

Eyi ni ohun tí ó rorùn lati ko, Mo n beere loḁo Ọlọhun Ọba Aleke olá pé kí Ó fi şe anfaani fún àwọn eniyan.

Muhammad Al-Salih Al-Uthaimen ni o ko o ní ọjọ 20-1-1418 AH.